

E2 - A Warm View Together

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Atri

I'll be your leg, Master!

[00:05] Natsuki

Why are you...

[00:07] Atri

It is a Humanoid's duty to
be useful to their master!

[00:11] Atri

You can't run or jump very
well, right, Master?

[00:15] Atri

So leave it to me!

[00:16] Natsuki

Leave it to you?

[00:20] Natsuki

Huh?

[00:21] Atri

Have no fear!

[00:22] Atri

Despite how I look, I'm quite strong!

[00:24] Natsuki

Huh?

[00:26] Natsuki

H-Hey!

[00:28] Natsuki

What are you trying to do?

[00:32] Natsuki

Wait!

[00:33] Atri

-Just watch! Getting to that little boat
-Atri! Put me down!

[00:35] ---

-in front of us is a piece of cake!
-Atri! Put me down!

[00:37] Atri

I'm a high-performance model, after all!

[00:45] Atri

Huh?

[00:46] Natsuki

What?

[00:47] Atri

Huh?!

[02:27] Natsuki

You can't be serious!

[02:28] Natsuki

For crying out loud... We just got thrown out into the ocean the other day, too.

[02:33] Atri

Well, that's strange.

[02:35] Atri

Even with your estimated weight in mind,

[02:35] Sign

A WARM VIEW TOGETHER

[02:37] Atri

we should have easily been able to make that jump.

[02:40] Atri

Oh. Could it be...

[02:42] Atri

...that you gained weight?

[02:43] Natsuki

Listen here...

[02:44] Atri

In that case, let's try that one more time to be sure!

[02:48] Natsuki

Stop it!

[02:49] Atri

What?!

[02:50] Natsuki

More importantly, what are you doing here?

[02:52] Natsuki

I told you to go with Catherine.

[02:54] Atri

Yes, and I did.

[02:56] Atri

Just like you ordered.

[02:57] Natsuki

So you ran away?

[02:58] Atri

No. Catherine is the one who ran away.

[03:01] Natsuki

Huh?

[03:02] Atri

After we parted, I continued
traveling with Catherine but...

[03:11] Catherine

This is exactly why I hate this town.

[03:13] Atri

Who are they?

[03:15] Catherine

Debt collectors. Damn it, they're persistent!

[03:18] Catherine

Get off. I can't manage
this with the both of us.

[03:20] Atri

Huh?

[03:21] Catherine

Get off and hide somewhere nearby.

[03:23] Catherine

I promise I'll come back and get you.

[03:25] Catherine

Go on! Get!

[03:44] Atri

Which means that I stand before you after
successfully following your orders, Master!

[03:49] Atri

Smirk!

[03:50] Natsuki

Don't give me that.

[03:52] Natsuki

So that's why Catherine
wouldn't shut up about money.

[03:58] Natsuki

What are you doing?

[03:59] Atri

I'm making breakfast!

[04:01] Atri

I'm high-performance, so in order
to be useful to you, Master...

[04:06] Atri

Oh?

[04:07] Natsuki

Are you actually high-performance?

[04:08] Atri

I am high-performance!

[04:12] Atri

Oh?

[04:13] Atri

Fire! There's fire!

[04:14] Natsuki

Yeah, I can see that!

[04:15] Atri

Master, what should I do?

[04:18] Minamo

Natsu-kun, today's the day
I take you to school.

[04:20] Minamo

School's a lot of fun!

[04:23] Minamo

He's totally just going to
scoff at me if I say that.

[04:26] Minamo

Hm...

[04:29] Minamo

Huh?! O-Oh, no!

[04:33] Minamo

Natsu-kun! Are you okay?!

[04:35] Natsuki

Yeah. Damn it.

[04:36] Natsuki

Hey!

[04:37] Atri

Whew...

[04:39] Atri

The fire has been extinguished!

[04:42] Minamo

Atri!

[04:43] Atri

Minamo!

[04:45] Minamo

You came back? Are you okay?

[04:47] Minamo

There was a fire?

[04:48] Atri

Yes! But I perfectly handled it!

[04:52] Atri

Heh!

[04:52] Natsuki

Like you can talk!

[04:54] Atri

Come now.

[04:56] Atri

Making such natural human errors is proof
that I am a high-performance Humanoid!

[05:02] Atri

Normal Humanoids wouldn't be able to make mistakes even if they tried!

[05:06] Natsuki

Stop with the nonsense.

[05:08] Natsuki

One wrong move and we would've lost our place to live.

[05:12] Natsuki

Let's go.

[05:13] Atri

Where are we going?

[05:15] Natsuki

We're going to go sell you.

[05:17] Minamo

What?! But she just came back!

[05:19] Atri

That's right!

[05:20] Atri

And I have the very important duty of being useful to Master!

[05:24] Natsuki

You've really got some nerve saying that considering the situation we're in right now.

[05:27] Natsuki

Infinite lives wouldn't be enough with a piece of scrap like you around.

[05:31] Atri

P-Piece of scrap?!

[05:35] Atri

Calling a robot a piece of scrap goes against the Robot Anti-Discrimination Statute!

[05:38] Atri

Please retract that at once!

[05:39] Atri

If you do not retract that statement, it will be considered robot harassment!

[05:43] Natsuki

Shut up, you piece of scrap!

[05:44] Atri

Ah! You just said it loud and clear!

[05:45] Atri

This is discrimination!

This is clearly discrimination!

[05:48] Natsuki

I'm not discriminating robots! I'm talking to *you*!

[05:52] Atri

I cannot let this stand,
even for you, Master!

[05:55] Atri

You shall now feel the
wrath of my Rocket Punch!

[05:57] Natsuki

Robots can't attack humans. Let's go.

[06:00] Atri

Wait! Please wait!

[06:03] Minamo

Natsu-kun!

[06:04] Natsuki

What?

[06:05] Minamo

Are you sure this is okay?

[06:07] Minamo

Isn't she the Humanoid that your
grandmother really cared about?

[06:11] Minamo

Not to mention, she's trying
to work really hard for you.

[06:16] Natsuki

Well... That's just because
she's programmed to do so...

[06:19] Minamo

But I feel bad for her.

[06:21] Minamo

She also has the order your
grandmother gave her, right?

[06:24] Atri

My memory is lost, but...

[06:27] Minamo

Natsu-kun...

[06:29] Natsuki

Jeez! Just how useless are
you, you piece of scrap?!

[06:32] Atri

Sir, you are under arrest!

[06:34] Atri

That is definitely enough
to get you arrested!

[06:36] Natsuki

Shut up!

[06:41] Minamo

Are you sure this is okay?

[06:43] Natsuki

You're the one who was

worried about my grandma.

[06:47] Minamo

Well, yeah...

[06:49] Natsuki

If she really left behind an important order, there should be some record of it.

[06:55] Natsuki

I'll see if I can find anything.

[06:59] Sign

A GUIDE TO MARINE ENGINEERING

[07:00] Natsuki

This isn't all of them, but these were the ones she had carefully packed away.

[07:05] Minamo

Do these remind you of anything?

[07:07] Atri

They do not.

[07:12] Natsuki

Record of the sea level rising.

[07:15] Natsuki

Regarding upcoming weather modifications....

[07:17] Natsuki

A long-term outlook on global warming...

[07:20] Minamo

A study on the energy crisis that comes along with the sea level rising...

[07:24] Minamo

These are all materials concerning the sea level rise.

[07:28] Natsuki

Well, she was an oceanographer, so I'm sure she was pretty invested.

[07:31] Minamo

Then Atri...

[07:33] Atri

I see...

[07:35] Atri

So she wanted me to stop the sea level rise with my powers.

[07:39] Atri

That's the order Nonko left me.

[07:42] Minamo

Is it?

[07:43] Atri

Way to go, high-performance me!

[07:45] Atri

I must have the power to control the ocean

at will and save the world within me!

[07:49] Atri

Very well!

[07:51] Atri

I shall now show you these powers!

[07:59] Atri

Oh, ocean!

[08:03] Natsuki

Who do you think you are, Moses?

[08:04] Natsuki

More importantly, do you remember?

[08:07] Atri

Well...

[08:09] Minamo

Then... why don't we go to the school?

[08:12] Atri

The school?

[08:13] Minamo

Yeah. All the kids around here go there,

[08:17] Minamo

so we might be able to find something out about this important order of yours, Atri.

[08:23] Minamo

You should come, too, Natsu-kun.

[08:26] Atri

School... school. For some reason, that does ring a bell.

[08:31] Minamo

Really?

[08:32] Atri

Yes. There should have been something important.

[08:36] Atri

Um...

[08:40] Natsuki

This again?

[08:41] Atri

Oh, please be quiet!

[08:43] Atri

Um... um...

[08:47] Minamo

Did you remember something?

[08:49] Atri

Yes! It is time for lunch!

[08:51] Natsuki

Yeah, I'm selling her.

[08:52] Minamo

What?!

[08:53] Natsuki

No matter how you look at it, nothing good comes out of keeping her around.

[08:56] Natsuki

She'll at least get me money if I sell her. And then...

[09:03] Atri

You want to sell me so you can get a new prosthetic leg, don't you, Master?

[09:08] Atri

Is there something that you want to do after getting this prosthetic leg?

[09:16] Natsuki

What's it to you?

[09:18] Atri

If I were to become your leg, and you were able to do what you want to do...

[09:26] Atri

Would that make you happy, Master?

[09:32] Natsuki

Not really.

[09:33] Atri

Not really? What do you mean by that?

[09:36] Natsuki

Shut up. I can survive just fine on my own.

[09:42] Minamo

Atri, do you have a sec?

[09:44] Atri

Huh? But...

[09:46] Natsuki

Go. That's an order.

[09:54] Atri

Is it okay to leave Master alone like that?

[09:57] Minamo

Humans need some time alone sometimes.

[10:01] Atri

Is that so?

[10:02] Minamo

Oh, you can see my house now.

[10:05] Atri

Ooh, so this is your house.

[10:07] Minamo

Yup. Come on in. I live by myself.

[10:11] Atri

You live in such a big place by yourself?

[10:14] Minamo

Yeah. My dad is the mayor here,

[10:19] Minamo

but he evacuated to the mainland
and wants me to join him.

[10:25] Atri

But you didn't go?

[10:27] Minamo

No. Natsu-kun came back here,

[10:30] Minamo

and there are still a lot
of people left here...

[10:35] Minamo

Oh!

[10:36] Minamo

Atri, can you drink tea?

[10:38] Atri

It is not necessary for me
to drink it, but I can.

[10:41] Atri

I'm high-performance, after all!

[10:45] Minamo

Hot...

[10:47] Atri

This is hot?

[10:52] Minamo

Natsu-kun can't handle hot things well,

[10:55] Minamo

so it might be better to cool it off
a little when you make him tea.

[10:57] Atri

You are very knowledgeable about Master.

[11:00] Minamo

Well, we've been friends
since we were little.

[11:03] Minamo

Natsu-kun is really smart.

[11:07] Minamo

He even got into the Academy on
the mainland and was going there.

[11:11] Minamo

He said that he was going
to save the world.

[11:13] Minamo

That he was going to get the stopped
time moving again in this world.

[11:19] Minamo

So he studied really hard at the

Academy and he was even a candidate

[11:23] Minamo

to be one of the members of
the crew that was going to go

[11:25] Minamo

on a rocket to research
weather modifications...

[11:29] Minamo

But with that prosthetic leg,

[11:30] Minamo

he was told he couldn't do it.

[11:34] Minamo

Even then, he continued to work hard,

[11:36] Minamo

but due to the sea level rising, the launch
of the rocket was indefinitely delayed.

[11:41] Minamo

Then he instantly lost
his will to do anything.

[11:45] Atri

So you're saying that Master wants
to go up to Space in a rocket.

[11:49] Atri

I am high-performance, so I shall
become his leg and grant his wish!

[11:55] Minamo

No matter how high-performance you are,
Atri, that won't be possible.

[11:58] Atri

So is he better off to just sell
me and get his new prosthetic leg?

[12:03] Minamo

No, don't worry. I don't think he
actually intends on selling you.

[12:07] Atri

How did you come to that
conclusion? I do not understand.

[12:11] Minamo

Hm...

[12:13] Minamo

It's a bit complicated, but I'm pretty sure
that Natsu-kun... likes you, Atri.

[12:22] Atri

Likes me?

[12:23] Minamo

Yeah. So for now, don't ask too much about
the future, and just stay by Natsu-kun.

[12:32] Minamo

I'm pretty sure that'll
help Natsu-kun out plenty.

[12:39] Atri

Just staying by him will help him...

[12:44] Atri

I do not understand.

[12:48] Atri

Humans are so full of mysteries...

[12:54] Atri

I have returned.

[13:04] Natsuki

Help me!

[13:10] Atri

To be able to scream while you are asleep
is quite the talent as a human being.

[13:15] Atri

Could there be some kind of
error in your brain functions?

[13:26] Natsuki

Atri...

[13:28] Atri

Your brain may need some repairs, Master.

[13:32] Natsuki

Well, if you know how to do that, do it.

[13:35] Atri

I shall wipe off your sweat.
We don't want you getting a cold.

[13:39] Atri

Humans are such weak creatures
and malfunction easily.

[13:47] Atri

Um... I would like to wipe off your sweat...

[13:52] Natsuki

Don't worry about that.

[13:53] Natsuki

You're replacing my leg, aren't you?

[13:56] Natsuki

Legs don't complain.

[13:58] Atri

I have learned something new.

[14:03] Natsuki

Would you let me just sleep like this?

[14:06] Atri

That's fine, Master.

[14:11] Natsuki

Stop calling me that. Just call me Natsuki.

[14:15] Atri

All right, Natsuki.

[14:33] Natsuki

I know that nightmare was getting to me

[14:35] Natsuki

but I can't believe I was so
pathetic to have her baby me...

[14:38] Natsuki

No wait. That could've
also been a dream, too.

[14:44] Atri

You're cuter than I thought, Natsuki.

[14:47] Natsuki

I wanna die.

[14:49] Atri

Oh, no... Natsuki, you're so naughty...

[14:55] Natsuki

Wake up.

[15:00] Atri

How could you?!

[15:01] Atri

Waking a robot that's sleeping so soundly
is against the Robot Protection Act...

[15:06] Natsuki

Just shut up and wake
up already, you toaster!

[15:08] Atri

That's another derogatory
word against robots...

[15:13] Natsuki

Forget it right now.

[15:15] Natsuki

About yesterday! Delete that
from all of your memory data!

[15:18] Natsuki

That's an order from your master!

[15:20] Atri

About yesterday?

[15:22] Atri

Oh, when you hugged me and said,
"Would you just let me sleep like this?"

[15:28] Natsuki

Don't say it out loud!

[15:30] Atri

Unfortunately, I cannot
deliberately erase any memory.

[15:35] Atri

Because I'm high-performance...

[15:39] Natsuki

Hey! Hey!

[15:40] Natsuki

How are you this bad at waking up
when you're a robot?!

[15:46] Atri

I'm low voltage.

[15:49] Natsuki

What do you mean you're low voltage?

[15:51] Atri

I can't seem to brush
my back teeth very well.

[15:55] Natsuki

Why are you asking me to do it?

[15:56] Atri

It is the responsibility of the owner to
do regular maintenance of their robots.

[16:01] Atri

Not to mention I'd sell for a
higher price if I'm cleaner.

[16:11] Natsuki

Okay, now rinse.

[16:13] Natsuki

Also, for the time being,
I'm not selling you.

[16:17] Natsuki

The original deal was to
split the sum with Catherine.

[16:21] Natsuki

If I sell you without her knowing,
it might cause problems.

[16:24] Atri

Not to mention...

[16:26] Atri

I don't think I can live if you show
someone the memory from last night.

[16:32] Atri

Heh... It's just like Minamo said.

[16:35] Natsuki

Huh?

[16:36] Atri

Natsuki, you must have fallen in love
with me because I'm so high-performance.

[16:43] Natsuki

What?!

[16:44] Atri

Oh, Natsuki. You naughty boy...

[16:51] Atri

You were so adorable when you hugged me out of nowhere...

[16:55] Minamo

What the...?

[16:57] Natsuki

If you don't knock it off, I'll tear you apart and delete your memory myself!

[17:01] Atri

This is robot harassment! Robot harassment!

[17:03] Atri

How dare you take advantage of the fact that robots can't harm humans?!

[17:07] Natsuki

Oh, shut it! You tried to punch me yesterday!

[17:12] Atri

My goodness...

[17:13] Atri

Now my joints are all weird.

[17:16] Natsuki

You absolutely deserved that.

[17:18] Atri

How so?!

[17:19] Minamo

Well, I'm glad Atri is here.

[17:22] Natsuki

Just so you know, as soon as I discuss things with Catherine, you're getting sold.

[17:26] Natsuki

After I erase your memory.

[17:27] Minamo

So what you're saying is that she gets to stay if that lady doesn't come back, right?

[17:32] Natsuki

Well...

[17:33] Minamo

Let's go to school.

[17:35] Atri

To school?

[17:37] Minamo

You don't want to? It's really fun.

[17:39] Minamo

You get to learn all kinds of things and make friends, too.

[17:44] Atri

I understand that, but something just doesn't feel right...

[17:49] Atri

Like...

[17:50] Natsuki

I'm not going to stop you.

[17:52] Natsuki

You never shut up when you're here so...

[17:54] Atri

What? You're not going, Natsuki?

[17:57] Natsuki

Why would I go?

[17:58] Atri

Then I won't go, either!

[18:01] Atri

As your trusty leg, I need to stay right by your side, Natsuki!

[18:04] Natsuki

Listen here. I never even asked you to do that for me.

[18:08] Atri

But as a Humanoid...

[18:10] Minamo

So you're saying you'll go to the school if Natsu-kun comes along, right?

[18:19] Minamo

I know there's no point in you going, Natsu-kun.

[18:22] Minamo

But it's the only school in this town.

[18:26] Minamo

And once it's gone... it's all over.

[18:29] Minamo

Am I being selfish... for wanting it to continue?

[18:42] Atri

Where are we going?

[18:43] Natsuki

I'm going to get some food. I also need some water.

[18:47] Natsuki

The infrastructure's a wreck.

[18:49] Natsuki

We still can't use any electricity or gas, and we have no running water.

[18:52] Natsuki

And this thing has also completely stopped.

[18:56] Natsuki

The flow's getting worse here, too.

[18:58] Natsuki

I'm going to have to find another place soon.

[19:08] Sign

BOILS IN 7 MINUTES

[19:08] Natsuki

This is probably still good.

[19:12] Atri

Excuse me.

[19:13] Atri

Is this edible?

[19:15] Natsuki

Chips... Yeah, it's edible,
but could you put that back?

[19:18] Atri

Huh?

[19:19] Natsuki

There are kids around here, too.

[19:21] Natsuki

If they come here later and that's
gone, they'll be disappointed.

[19:27] Natsuki

There were people who only
thought of themselves

[19:29] Natsuki

and would take whatever they could grab...

[19:32] Natsuki

But they abandoned this place
and left a long time ago.

[19:33] Sign

MANDARINS

[19:36] Natsuki

Everyone who's left are people
who don't have enough money to leave.

[19:42] Natsuki

This town's been forsaken.

[19:48] Natsuki

You see those windmills?

[19:50] Natsuki

The land underneath was visible before.

[19:53] Natsuki

Back then, we were still
connected to the mainland.

[19:57] Natsuki

This place wasn't in ruins like it is now.

[20:01] Atri

But...

[20:03] Atri

It's beautiful.

[20:07] Atri

I think this town is very pretty.

[20:11] Atri

Not to mention, Minamo is rich,
but is still in this town.

[20:17] Atri

Even though she has the option
of going to the mainland.

[20:20] Natsuki

Well...

[20:22] Atri

There are probably some people who just
didn't leave because they love it here.

[20:27] Atri

Maybe that's also why Nonko...

[20:30] Atri

Maybe she wanted to save this town.

[20:34] Atri

Natsuki!

[20:36] Atri

What's that I see off in the distance?

[20:38] Atri

Is that the rocket?

[20:40] Natsuki

Yeah.

[20:42] Atri

Will it fly?

[20:44] Natsuki

It will.

[20:45] Natsuki

Someday. It absolutely will.

[20:52] Atri

Wait, isn't your home this way?

[21:01] Atri

What is this place?

[21:03] Natsuki

Who knows? Guess I went the wrong way.

[21:06] Natsuki

We ended up somewhere I've never been.

[21:08] Atri

A novel structure like that
does not exist in my memory.

[21:13] Natsuki

I see. So seeing it didn't

bring back any memories?

[21:17] Atri

Seeing it...?

[21:20] Atri

Huh?

[21:22] Atri

Wait, could this place be the school?

[21:27] Minamo

Okay, see you tomorrow!

[21:29] Atri

That's Minamo's voice.

[21:31] Atri

Minamo!

[21:33] Minamo

Oh, Atri!

[21:35] Natsuki

Minamo, perfect timing.

[21:38] Natsuki

Could you take care of
Atri starting tomorrow?

[21:39] Atri

Huh? But I need to...

[21:42] Natsuki

Don't worry. It won't be every
day, but I'll come, too.

[21:46] Minamo

Natsu-kun.

[21:51] Atri

So this is a school...

[22:00] Minamo

What's the matter?

[22:03] Atri

No...

[22:05] ---

It's nothing!

Revision #1

Created 2025-04-02 21:38:23 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 21:38:23 UTC by whimsee